

## PROCESSO VERBALE

della 210ma seduta del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano, tenuta a Bolzano nel Palazzo della Provincia il 9.9.1998.

-----  
Il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano si è riunito il 9.9.1998 in sessione straordinaria sotto la presidenza del Presidente dott. Umberto Montefiori e della Vicepresidente dott.ssa Sabina Kasslatter Mur, assistiti dai segretari questori Roland Atz, Hans Berger e Arthur Feichter per continuare con la trattazione dell'ordine del giorno.

La seduta inizia alle ore 10.40.

Dopo l'appello nominale effettuato dal segretario questore Feichter, il segretario questore Atz dà lettura del processo verbale della 209ma seduta del 8.9.1998 al quale non vengono mosse obiezioni e che ai sensi dell'art. 59, comma 3, del Regolamento interno è quindi da intendersi approvato.

Il presidente dichiara che nel collegio dei capigruppo è stato concordato che le comunicazioni vengono date per lette (le comunicazioni vengono però allegate al verbale) e comunica i nominativi degli assenti giustificati.

I seguenti consiglieri non prendono parte alla seduta:

- 1) dott. Werner Frick (giust.matt.)
- 2) dott. Hans Peter Munter (giust.pom.)
- 3) dott. Otto Saurer (giust.pom.)

Prima di passare all'ordine del giorno, il Presidente comunica che la seduta verrà interrotta alle ore 11.30, visto che i consiglieri del gruppo linguistico italiano si incontreranno per consultarsi sui nominativi da proporre per la prossima nomina di un giudice del TAR - sezione autonoma di Bolzano.

Alle ore 12.00 avrà luogo quindi un incontro del collegio dei capigruppo con il Presidente della

## PROTOKOLL

der 210. Sitzung des Südtiroler Landtages, abgehalten im Plenarsaal des Südtiroler Landtages am 9.9.1998.

-----  
Der Südtiroler Landtag ist am 9.9.1998 in außerordentlicher Sitzung unter dem Vorsitz des Präsidenten Dr. Umberto Montefiori, der Vizepräsidentin Dr. Sabina Kasslatter Mur im Beisein der Präsidialsekretäre Roland Atz, Hans Berger und Arthur Feichter zusammengetreten, um mit der Behandlung der Tagesordnung fortzufahren.

Die Sitzung beginnt um 10.40 Uhr.

Nach dem Namensaufruf durch Präsidialsekretär Feichter verliest Präsidialsekretär Atz das Protokoll der 209. Landtagssitzung vom 8.9.1998, gegen welches keine Einwände erhoben werden und welches somit im Sinne von Art. 59, Absatz 3 der Geschäftsordnung als genehmigt gilt.

Der Präsident erklärt, daß die Mitteilungen im Sinne des im Kollegium der Fraktionsvorsitzenden erzielten Einvernehmens als verlesen gelten (die Mitteilungen werden aber dem Wortprotokoll beigelegt) und teilt die eingelangten Entschuldigungen mit.

Folgende Abgeordnete nehmen an der Sitzung nicht teil:

- 1) Dr. Werner Frick (vorm.entsch.)
- 2) Dr. Hans Peter Munter (nachm.entsch.)
- 3) Dr. Otto Saurer (nachm.entsch.)

Vor dem Einstieg in die Tagesordnung teilt der Präsident mit, daß die Sitzung um 11.30 Uhr unterbrochen werden wird, da sich die Abgeordneten der italienischen Sprachgruppe treffen werden, um einen namentlichen Vorschlag im Zusammenhang mit der anstehenden Namhaftmachung eines der italienischen Sprachgruppe angehörenden Richters am Regionalen Verwaltungsgerichtshof - autonome Sektion Bozen - zu erarbeiten.

Um 12.00 Uhr werde dann ein Treffen des Kollegiums der Fraktionsvorsitzenden mit dem

Giunta provinciale Durnwalder. I lavori del Consiglio provinciale riprenderanno pertanto alle ore 15.00.

Dopo questa comunicazione il Presidente prosegue con la trattazione dell'ordine del giorno:

**Punto 15) all'odg: disegno di legge provinciale n. 132/97: "Istituzione degli ecomusei per la valorizzazione della cultura e tradizioni locali"** (presentato dai consiglieri provinciali Holzmann, Benussi e Minniti).

Dopo la lettura della relazione accompagnatoria da parte del primo firmatario cons. Holzmann e della relazione della I commissione legislativa da parte del presidente della stessa, cons. Denicolò, il Presidente dichiara aperta la discussione generale.

Nell'ambito della discussione generale interviene dapprima il cons. Holzmann.

Poiché la cons. Kury dichiara di voler prendere la parola nell'ambito della discussione generale, ma di non voler interrompere il suo intervento alle ore 11.30 (per quell'ora il Presidente aveva annunciato l'interruzione della seduta), il Presidente interrompe la seduta già alle ore 11.21 facendo presente che la medesima riprenderà alle ore 15.00.

La seduta riprende alle ore 15.13 con l'appello nominale effettuato dal segretario questore Feichter.

**Punto 3) all'odg: disegno di legge provinciale n. 131/97: "Ordinamento dell'edilizia abitativa agevolata"** (presentato dalla Giunta provinciale su proposta dell'ass. Cigolla) (continuazione).

La Vicepresidente comunica che, come concordato, verrà ora ripresa la trattazione del disegno di legge provinciale n. 131/97, interrotta il 2-4-1998. Ella ricorda che a suo tempo era ancora in corso la discussione generale sul succitato disegno di legge, con la quale si potrà ora proseguire.

Sull'ordine dei lavori intervengono quindi i cons. Minniti, Kury (che chiede di sospendere la seduta fino a quando gli emendamenti presentati dalla Giunta provinciale non siano ufficialmente distribuiti a tutti i consiglieri) nonché Messner.

Landeshauptmann stattfinden. Die Arbeiten des Landtages würden deshalb um 15.00 Uhr wieder aufgenommen.

Nach diesem Hinweis setzt der Präsident die Behandlung der TO fort:

**TOP 15) Landesgesetzentwurf Nr. 132/97: "Errichtung von Ökomuseen zur Verwertung der lokalen Kultur und Traditionen"** (eingebracht von den LT-Abg.en Holzmann, Benussi und Minniti).

Nach der Verlesung des Begleitberichtes durch den Ersteinbringer, Abg. Holzmann, und des Berichtes der 1. Gesetzgebungskommission durch deren Vorsitzenden, Abg. Denicolò, erklärt der Präsident die Generaldebatte für eröffnet.

Im Rahmen der Generaldebatte spricht zunächst der Abg. Holzmann.

Nachdem die Abg. Kury denn erklärt, in der Generaldebatte zwar auch das Wort ergreifen, ihre Wortmeldung aber nicht um 11.30 Uhr unterbrechen zu wollen (für diesen Zeitpunkt hatte der Präsident die Unterbrechung der Landtagssitzung angekündigt), unterbricht der Präsident die Sitzung bereits um 11.21 Uhr mit dem Hinweis, daß sie um 15.00 Uhr wiederaufgenommen werden wird.

Die Sitzung wird um 15.13 Uhr mit dem von Präsidialsekretär Feichter vorgenommenen Namensaufruf wiederaufgenommen.

**TOP 3) Landesgesetzentwurf Nr. 131/97: "Wohnbauförderungsgesetz"** (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des LR Cigolla) (Fortsetzung).

Die Vizepräsidentin teilt mit, daß nun vereinbarungsgemäß die am 2.4.1998 unterbrochene Behandlung des Landesgesetzentwurfes Nr. 131/97 wiederaufgenommen wird. Sie erinnert daran, daß damals noch die Generaldebatte zum genannten Gesetzentwurf im Gange war und daß deshalb nun die Generaldebatte fortgesetzt werden könne.

Zum Fortgang der Arbeiten sprechen hierauf die Abg.en Minniti, Kury (sie beantragt die Sitzung solange zu unterbrechen, bis die von der Landesregierung eingebrachten Abänderungsanträge nicht offiziell an alle Abgeordneten verteilt worden sind) sowie Messner.

La Vicepresidente accoglie la richiesta e alle ore 15.25 interrompe la seduta e comunica che la stessa riprenderà alle ore 16.15.

La seduta riprende alle ore 16.25.

In prosecuzione della discussione generale sul disegno di legge n. 131/97 intervengono i cons. Zendron, Minniti, Christine Mayr e Kury nonché l'ass. Cigolla per la replica.

Prima della votazione sul passaggio alla discussione articolata, il Presidente pone in trattazione, ai sensi dell'art. 92 del regolamento interno, gli ordini del giorno al disegno di legge presentati da diversi consiglieri.

Ordine del giorno n. 1, presentato dalle cons. Zendron e Kury, concernente l'emanazione di tutti i regolamenti e le deliberazioni relativi all'Ordinamento dell'edilizia abitativa agevolata entro un determinato termine.

Sull'ordine del giorno, letto dal Presidente e illustrato dalla cons. Zendron, interviene l'ass. Cigolla.

L'ordine del giorno viene quindi approvato all'unanimità.

Ordine del giorno n. 2, presentato dai cons. Leitner e Tarfusser, concernente l'ICI.

Il Presidente comunica che il presentatori hanno ritirato l'ordine del giorno.

Ordine del giorno n. 3, presentato dai cons. Minniti, Holzmann e Benussi, concernente l'assegnazione di case IPEAA - penalizzazione degli italiani a favore degli extracomunitari.

Dopo che il Presidente ha dato lettura dell'ordine del giorno e dell'emendamento sostitutivo di quest'ultimo presentato dagli stessi firmatari e dopo l'illustrazione da parte del primo firmatario, cons. Minniti, intervengono i cons. Ianieri e Bolzonello nonché l'ass. Cigolla per la Giunta provinciale.

L'ordine del giorno viene quindi respinto con 6 voti favorevoli, 15 voti contrari e 4 astensioni.

Il cons. Minniti ritira quindi gli ordini del giorno.

Die Vizepräsidentin gibt dem Antrag statt und unterbricht um 15.25 Uhr die Sitzung mit dem Hinweis, daß sie um 16.15 Uhr wiederaufgenommen werden wird.

Die Sitzung wird um 16.25 Uhr wieder aufgenommen.

In Fortsetzung der Generaldebatte zum Landesgesetzentwurf Nr. 131/98 sprechen die Abg.en Zendron, Minniti, Christine Mayr und Kury, sowie LR Cigolla zur Replik.

Vor der Abstimmung über den Übergang zur Sachdebatte bringt der Präsident im Sinne von Art. 92 der GO die Beschlußanträge (Tagesordnungen) zur Behandlung, die verschiedene Abgeordneten zum Gesetzentwurf eingebracht haben.

Beschlußantrag (Tagesordnung) Nr. 1, eingebracht von den Abg.en Zendron und Kury, betreffend den Erlaß sämtlicher Verordnungen und Beschlüsse zum Wohnbauförderungsgesetz innerhalb einer bestimmten Frist.

Nach der Verlesung des Beschlußantrages (Tagesordnung) durch den Präsidenten und dessen näherer Erläuterung durch die Abg. Zendron spricht LR Cigolla.

Der Beschlußantrag wird hierauf einstimmig genehmigt.

Beschlußantrag (Tagesordnung) Nr. 2, eingebracht von den Abg.en Leitner und Tarfusser, betreffend die Gemeindeimmobiliensteuer.

Der Präsident teilt mit, daß die Einbringer den Beschlußantrag zurückgezogen haben.

Beschlußantrag (Tagesordnung) Nr. 3, eingebracht von den Abg.en Minniti, Holzmann und Benussi, betreffend die Zuweisung der Institutswohnungen - Benachteiligung der italienischen Sprachgruppe zugunsten von Nicht-EU-Bürger.

Nach der Verlesung des Beschlußantrages und des dazu von den Einbringern desselben eingebrachten Ersatzantrages durch den Präsidenten und dessen näherer Erläuterung durch den Ersteinbringer, Abg. Minniti, sprechen die Abg.en Ianieri und Bolzonello sowie LR Cigolla für die Landesregierung.

Der Beschlußantrag (Tagesordnung) wird hierauf mit 6 Ja-Stimmen, 15 Nein-Stimmen und 4 Stimmenthaltungen abgelehnt.

Der Abg. Minniti zieht daraufhin die Be-

no n. 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13 e 14, poiché questi, ed eccezione dell'ordine del giorno n. 5, sono già stati trattati in occasione della discussione del bilancio di assestamento per l'anno finanziario 1998 (disegni di legge provinciale n. 149/98 e n. 150/98).

Ordine del giorno n. 15, presentato dalle conss. Kury e Zendron, concernente l'espletamento contemporaneo e nelle stesse sedi delle domande di agevolazione per l'edilizia abitativa e quelle ai sensi della legge provinciale n. 4/93.

Sull'ordine del giorno, letto dalla Vicepresidente e illustrato dalla cons. Kury, interviene l'ass. Cigolla per la Giunta provinciale.

L'ordine del giorno viene quindi respinto con 6 voti favorevoli, 12 voti contrari e 1 astensione.

Ordine del giorno n. 16, presentato dalle conss. Kury e Zendron, concernente l'obbligo di riservare nei piani di attuazione per le zone di ampliamento una superficie minima per campi da gioco per bambini.

Dopo che la Vicepresidente ha dato lettura dell'ordine del giorno e dell'emendamento sostitutivo di quest'ultimo presentato dalle stesse firmatarie e dopo l'illustrazione da parte della cons. Kury, intervengono l'ass. Kofler per la Giunta provinciale nonché, dopo un altro intervento della cons. Kury, nuovamente l'ass. Kofler.

L'ordine del giorno viene quindi respinto con 9 voti favorevoli e 11 voti contrari (su richiesta della cons. Zendron la prima votazione viene annullata e ripetuta a causa di dubbi relativi all'esito della stessa).

La Vicepresidente dichiara che sono stati così trattati tutti gli ordini del giorno presentati al disegno di legge e pone quindi in votazione il passaggio dalla discussione generale alla discussione articolata.

Il passaggio viene approvato con 16 voti favorevoli e 3 astensioni.

La Vicepresidente chiude quindi la seduta alle

schlußanträge (Tagesordnungen) Nr. 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13 und 14 zurück, nachdem alle diese Beschlußanträge (Tagesordnungen), mit Ausnahme des Beschlußantrages Nr. 5, bereits anlässlich der Behandlung des Nachtragshaushaltes des Landes für das Finanzjahr 1998 (Landesgesetzentwürfe Nr. 149/98 und Nr. 150/98) behandelt worden waren.

Beschlußantrag (Tagesordnung) Nr. 15, eingebracht von den Abg.en Kury und Zendron, betreffend die zeitlich und örtlich gemeinsame Behandlung der Ansuchen um Wohnbauförderung und jener gemäß Landesgesetz Nr. 4/93.

Nach der Verlesung des Beschlußantrages (Tagesordnung) durch die Vizepräsidentin und dessen näherer Erläuterung durch die Abg. Kury spricht LR Cigolla für die Landesregierung.

Der Beschlußantrag (Tagesordnung) wird hierauf mit 6 Ja-Stimmen, 12 Nein-Stimmen und 1 Stimmenthaltung abgelehnt.

Beschlußantrag (Tagesordnung) Nr. 16, eingebracht von den Abg.en Kury und Zendron, betreffend den Vorbehalt einer Mindestfläche für Kinderspielplätze in den Durchführungsplänen für Erweiterungszonen.

Nach der Verlesung des Beschlußantrages (Tagesordnung) und des von den Einbringerinnen selbst dazu eingebrachten Ersatzantrages durch die Vizepräsidentin sowie dessen näherer Erläuterung durch die Abg. Kury sprechen LR Kofler für die Landesregierung sowie, nach einer weiteren Wortmeldung der Abg. Kury, nochmals LR Kofler.

Der Beschlußantrag (Tagesordnung) wird hierauf mit 9 Ja-Stimmen und 11 Nein-Stimmen (die erste Abstimmung wird auf Antrag der Abg. Zendron wegen Zweifel am Abstimmungsergebnis annulliert und wiederholt) abgelehnt.

Die Vizepräsidentin erklärt, daß damit die Behandlung sämtlicher zum Gesetzentwurf eingebrachter Beschlußanträge (Tagesordnungen) abgeschlossen ist, und bringt hierauf den Übergang von der Generaldebatte zur Artikeldebatte zu Abstimmung.

Der Übergang wird mit 16 Ja-Stimmen und 3 Enthaltungen genehmigt.

Die Vizepräsidentin schließt daraufhin um

ore 19.04.  
/BL

19.04 Uhr die Sitzung.  
Dr.Pe/sm/ns

IL PRESIDENTE - DER PRÄSIDENT  
- dott. Umberto Montefiori -

LA VICEPRESIDENTE - DIE VIZEPRÄSIDENTIN  
- Dr. Sabina Kasslatter Mur -

IL SEGRETARIO QUESTORE - DER PRÄSIDIALSEKRETÄR  
- Roland Atz -

IL SEGRETARIO QUESTORE - DER PRÄSIDIALSEKRETÄR  
- Hans Berger -

IL SEGRETARIO QUESTORE - DER PRÄSIDIALSEKRETÄR  
- Arthur Feichter -